

La Biblioteca Escolar y su conexión con el  
Sistema de Bibliotecas Públicas.

Grupo de América Latin

Despues de analizar el documento sobre las relaciones de la biblioteca pública con la biblioteca escolar presentado por Remi Sagna, consideramos lo siguiente:

1.- Que se deben investigar las consecuencias que tiene para los diferentes tipos de usuarios el amalgamiento de la biblioteca pública con la escolar, porque consideramos que la función dual de la biblioteca pública ~~como~~ escolar es una solución a corto plazo, porque a largo plazo puede traer como consecuencia que no se atiende adecuadamente a la población adulta y por otro lado, tampoco se preste la debida atención a la población escolar.

2.- Existen diferentes niveles de desarrollo entre los países del tercer mundo y dentro de cada nación, que se ve reflejado en las bibliotecas públicas y escolares.

Por lo tanto es necesario maximizar los recursos con que cuentan cada país para atender al mayor número de población pero especialmente a aquellas que tienen menos posibilidades, pero en la medida que se tengan mayores recursos se deberán crear tanto bibliotecas públicas como escolares a fin de que ~~definidos~~ atiendan adecuadamente a los sectores poblacionales que les corresponden.

3.- De acuerdo con lo anterior, proponemos tambien a la División de Bibliotecas que sirven al público en general de IFLA lo siguiente:

realizar un diagnóstico de las experiencias desarrolladas a nivel mundial sobre las diferentes formas de vinculación entre bibliotecas públicas y escolares, y con los resultados, realizar reuniones regionales para analizarlos y proponer modelos alternos de vinculación.

Sugerimos que para la solución inmediata a los problemas existentes, se sugiere considerar la posibilidad de crear centros de biblioteca escolar en sus diferentes niveles educativos que den servicio a varios establecimientos educacionales y en las localidades pequenas la biblioteca pública asigne una sección separada para dar atención a los estudiantes.

## Bibliotecas Públicas y Promoción de la Lectura.

### Grupo de América Latina.

Los documentos sobre las campanas de la alfabetización presentados por los representantes de Tailandia y Gana motivaron las reflexiones que nos llevaron a contemplar que:

En el proceso de alfabetización las actividades de la biblioteca pública deben orientarse hacia:

- analfabetos
- recién alfabetizados
- analfabeto funcional o desuso

Para ello se consideró conveniente solicitar a IFLA la realización de los siguientes proyectos:

- 1- Compilar la bibliografía existente sobre el tema, a fin de retroalimentar al bibliotecario y que le permita diseñar programas tendientes a facilitar la participación de la biblioteca y definir el rol del bibliotecario en el proceso de alfabetización .
- 2- Compilar las experiencias que hay en los diferentes países como Brasil y Venezuela para que sirvan de base a efecto de desarrollar los proyectos que asuma cada país..
- 3- Desarrollar una investigación sobre la efectividad de la participación de la biblioteca pública en la alfabetización en los países donde se hayan dado experiencias. Se sugiere tomar en cuenta el trabajo desarrollado por Colcultura de Colombia para definir el concepto de biblioteca pública, adecuado a la realidad de los países latinoamericanos dentro del marco del manifiesto de la Unesco y la Declaración de Caracas.
- 4- Proponer a IFLA realizar un seminario sobre este tema, que permita evaluar los programas que se hayan desarrollado, y proponer nuevas alternativas para mejorar la participación de la biblioteca pública en el proceso de alfabetización.
- 5- Finalmente la realización de un curso para capacitar bibliotecarios en programas de formación de nuevos lectores y que este curso tenga un efecto multiplicador una vez que cada participante regrese a su país.

Las Grandes ciudades, sus habitantes y las bibliotecas públicas.

El documento presentado por May B. Negrao representante de Brasil, reflejó uno de los problemas mas grandes que

enfrentan actualmente las bibliotecas públicas de la mayor parte de nuestras ciudades, el cual nos motivó a presentar en este foro las siguientes recomendaciones:

1.- Dada la originalidad del trabajo en cuanto a que es un producto del proyecto que Brasil ha desarrollado para la población que emigra a las ciudades con grandes concentraciones de población, y que prácticamente es el único que actualmente está operando en la región, se consideró conveniente recomendar su publicación en la PUBLICACION Ifla Journal.

2.- Continuar con el proyecto que se está trabajando en Brasil con la población rural para que sea integrado a las zonas urbanas, a fin de analizar el efecto que ha tenido la biblioteca pública en su integración a la vida urbana.

3.- Considerar como un proyecto piloto la experiencia brasilena y probarla en países con problemas similares.

4.- Además recomendar a la mesa redonda INTAMEL , considerar el tema de la migración del campo a la ciudad y las bibliotecas públicas de las grandes ciudades, como tema central y tomar en cuenta para tal fin la experiencia brasilena y venezolana.

Proyectos presentados por el Grupo  
Latinoamericano.

- 1.- Realizar un diagnóstico de las experiencias desarrolladas a nivel mundial sobre las diferentes formas de vinculación entre bibliotecas públicas y escolares, y con los resultados, realizar reuniones regionales, para analizarlos y proponer modelos alternos de vinculación.
- 2.- Desarrollar una investigación sobre la efectividad de la participación de la biblioteca pública en la alfabetización en los países donde se hayan detectado experiencias. Se sugiere tomar en cuenta los trabajos desarrollados en las regiones para definir el concepto de biblioteca pública dentro del marco del Manifiesto de la Unesco y la Declaración de Caracas.
- 3.- Realizar un proyecto orientado a recoger y evaluar las experiencias de las regiones que están relacionadas con la acción de la biblioteca pública como elemento facilitador del proceso de integración de los migrantes rurales a la vida urbana. Este proyecto permitirá sistematizar estas experiencias y determinar el efecto real de la biblioteca pública en el proceso de integración señalado.
- 4.- Realizar un proyecto orientado a recoger las experiencias de las regiones, sistematizarlas y proponer una guía con los elementos comunes importantes para el desarrollo de bibliotecas públicas y la obtención de recursos, con miras a establecer los lineamientos de un marco legal que facilite la organización, funcionamiento y desarrollo de los servicios de las bibliotecas públicas.

## POLITICAS PARA BIBLIOTECAS PUBLICAS

GRUPO América latina.

### INTEGRANTES:

Colombia	Miriam Mejia
Costa Rica	José Ruperto Arce
Chile	Teresa Naveu Ilan
Cuba	Marta Terry
Brasil	May B. Negrão
México	Elsa Ramirez y Jesús Lau
Venezuela	María Elena Zapata

Discutida la presentación de la Señora Else Granheim sobre Políticas de bibliotecas públicas, la cual nos permitió reflexionar sobre problemas similares en nuestros países y con otros países del mundo, como es el caso de Noruega.

#### Acordamos:

- 1.- Felicitarla por la calidad y profundidad de su conferencia.
- 2.- Acoger sus manifestaciones, ya que los problemas planteados son similares en la región Latinoamericana.
- 3.- Presentar ante IFLA los proyectos siguientes los cuales apuntan a solucionar los problemas comunes a nuestros países;

#### Proyectos:

- 1.- VINCULACION BIBLIOTECA PUBLICA BIBLIOTECA ESCOLAR:

Realizar un estudio de la vinculación entre Biblioteca Pública y Biblioteca Escolar a nivel de América Latina, a fin de proponer alternativas de acción, sea como sistemas paralelos o bien como sistemas centralizados.

- 2.- LEGISLACION:

Se detectó la necesidad de que cada país cuente con una legislación sobre la Biblioteca Pública con el fin de facilitar la organización, funcionamiento y desarrollo de estos servicios.

Para esto se consideró necesario proponer:

a) el desarrollo de un proyecto orientado a recoger la experiencia de la región, sistematizarla y proponer una guía con los elementos comunes importantes para el desarrollo de las Bibliotecas Públicas y la obtención de recursos.

b) solicitar a IFLA su apoyo para exhortar a los Gobiernos de la región, que carecen de legislación en materia de Biblioteca Pública, a legislar sobre la misma.

- 3.- DESARROLLO DE COLECCIONES:

Se analizaron diferentes aspectos sobre el tema y su relación con los métodos para la detección de necesidades e intereses de información de la población, y con la producción editorial de nuestros países.

Dado que este tema será analizado el próximo miércoles, preferimos presentar nuestra proposición luego de esa ponencia.

Este análisis nos ha permitido reflexionar sobre el hecho de que en la región existen experiencias importantes en el área de Biblioteca Pública, entre los que destacan:

- servicios infantiles
- servicios para minusválidos y ciegos
- servicios para grupos étnico-lingüísticos (minorías étnicas.
- servicios móviles y otros.

Por esto recogemos con satisfacción la llamada de la Sra. Barbro Thomas para nuestra participación en la sección de Biblioteca Pública de IFLA. Muchos de nuestros proyectos requieren el apoyo de esta sección y otras secciones de IFLA:

Creemos que estamos en condiciones de participar activamente en esta sección.

## Public Library Politics

### Latin American Group.

Members:	Costa Rica	José Arce Delgado
	Cuba	Marta Terry
	Venezuela	María Elena Zapata
	Colombia	Myriam Mejía
	Chile	Teresa Naveillan
	Brasil	May B. Negrao
	México	Elsa Ramirez y Jesús Lau

After discussing Ms. E. Grandheim's paper: Public Library politics, we considered that several of the library problems of Norway are similar to our countries; therefore we agreed to:

- 1.- Congratulate Her for her excellent paper.
- 2.- Take into account her concepts in order to analyse our library situations.
- 3.- Present to IFLA the following projects which cover common library problems from in our countries.

#### Projects:

##### 1.- RELATIONS BETWEEN PUBLIC AND SCHOOL LIBRARIES:

We propose to study un relation between public and school libraries in order to find possible courses either as parallel or centralised library systems.

##### 2.- LEGISLATION:

We considered that every country requiers legislation about public libraries, it is important to have a legal framework for the organization, operation and development of public library services.

To achieve this objeive we propose:

- a) development of a project wich would gather and compare experiences in the Latin American continent, and write some guidelines about the contents that a bibrary act should include. In other words, this document should describe goverments duties to supervise and finance Public Libraries.
- b) we agreed to request IFLA's support to convince Governments that libraries require a legal framework to operate.

##### 3.- COLLECTION DEVELOPMENT:

We anakysed defferent aspects about this topic, such as how to identify users needs and the problems posed by a scarce

books production. We decided to postpone a possible course of action until this topic is discussed later this week.

#### CONCLUSIONS:

The discussion about today's paper helped us to learn our countries experiences in regard to public libraries. Some relevant experiences are related to:

- children services
- services for handicapped and blinds
- minorities services
- mobile services, among others.

We finally accept Ms- Barbrp Thomas invitation to take an active part in IFLA's division of library serving general public, because our projects require their her section s support

## Desarrollo de Colecciones

Grupo Latinoamericano.

En la discusión del documento sobre desarrollo de colecciones elaborado por Mrs. Karen Jensen, se analizó la situación de los diferentes países de la región, respecto a los aspectos vinculados con el proceso de desarrollo de colecciones tales como: presupuesto; disponibilidad de divisas; legislación en lo respectivo a los impuestos; procedimientos de compra; apertura del mercado latinoamericano; características del proceso de selección en cada país; carencia de fuentes de publicaciones editadas en la región; vinculación de la Biblioteca Pública con editores; escritores e ilustradores. La vinculación de los bibliotecarios con las Ferias del Libro y eventos similares.

Nuestros países en vías de desarrollo tienen problemas de diferente tipo, no solo económico y sociales sino también políticos, que dificultan el acceso a materiales que no se producen en la región, especialmente los correspondientes a las áreas de ciencia y técnica.

Se consideró que este aspecto de desarrollo de colecciones es fundamental, ya que la efectividad de los servicios que ofrece la biblioteca pública a su comunidad depende en gran parte de que pueden satisfacer las necesidades e intereses de información de los usuarios.

De acuerdo con lo anterior se acordó recomendar lo siguiente:

1.- Considerando que en algunos de nuestros países no se contemplan las necesidades de los usuarios para el desarrollo de colecciones y que existen limitaciones importantes de los recursos para la adquisición, es indispensable que la selección de los mismos se realice en base a estudios científicos de usuarios y demanda no satisfecha.

Existe un proyecto financiado por CERLALC, que ya se concluyó y dió como producto un manual para la detección de intereses y necesidades de lectura de la población, por lo que se consideró necesario recomendar a IFLA que oficialice a CERLALC sobre la pronta publicación de este manual, el cual pensamos puede ser de utilidad para los países del tercer mundo.

2.- Existen vacíos en cuanto a la producción nacional que obligan a la importación y a una dependencia excesiva de otras regiones; por lo tanto, se recomienda propiciar la vinculación de las bibliotecas públicas con la industria editorial de cada país, a fin de orientar la producción editorial hacia la

la satisfacción de las áreas detectadas como deficitarias.

Así mismo se recomienda que en cada país se propicie la participación de las bibliotecas públicas en las actividades organizadas por los editores (Feria del Libro y otros eventos).

En este esfuerzo se recomienda prestar especial atención a la producción de materiales para satisfacer las necesidades de grupos étnico-lingüístico, recién alfabetizados, niños y jóvenes entre otros.

3.- Propiciar la divulgación de las ediciones latino-americanas a través de la publicación e intercambio regional de un catálogo de nuestros países, con miras a fortalecer el mercado editorial y promover el enriquecimiento de las colecciones de las bibliotecas públicas con estos materiales y facilitar el proceso de selección y adquisición.

Para ello se sugiere que la Sección IFLA LAC solicite apoyo a la Sección Disponibilidad Universal de Colecciones (UAP) para que ayude en la publicación de listados de libros editados en América Latina. Así mismo solicitar el asesoramiento de esta Sección en esta área y comprometer a instituciones de cada país, como Bibliotecas Nacionales, a fin de que participen en este proceso.

4.- Recomendar a IFLA la divulgación entre los países del tercer mundo, el Acuerdo de Florencia propuesto por Unesco en 1972 respecto a la exención de impuestos para importación y exportación de publicaciones y de su libre circulación. En la región se cuenta con la Declaración de Montevideo en la que se libera del impuesto a la importación de publicaciones.

Para concluir queremos destacar que consideramos como una de las funciones de la biblioteca pública detectar las necesidades de información a fin de orientar la producción editorial de cada país.